

| | |
|--|---|
| AVTMOD03 | <p>Konwerter USB RS485 do wskaźników energii USB RS485 converter for energy indicators USB Konverter RS485 für Energieindikatoren</p> |
| <p>ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice, POLAND tel. (+48) 32 43 43 110</p> | <p>Instrukcja obsługi Operating manual Bedienungs- und Montageanleitung</p> |

(PL) WAŻNE

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie instaluj i nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie modyfikuj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.

(EN) IMPORTANT!

Before use of the device, read this service manual and keep it for future. Repairs and modifications carried out by yourselves result in the guarantee invalidation. The manufacturer is not liable for damages that can get out of improper device installation or operation. In view of the fact the technical data are subject to continuous modifications, the Manufacturer reserves the right to make changes in the product characteristics and to introduce another constructional solutions that do not deteriorate the product parameters and use values. The latest version of the manual can be downloaded from www.support.orno.pl. Any rights to translate / construe and the copyright of this manual are reserved.

1. Do not use the device contrary to its intended use.
2. Do not immerse the device in water or another fluids.
3. Do not install nor operate the device with damaged housing.
4. Do not modify the device nor repair it by yourselves.

(DE) WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Jegliche Reparaturen oder Änderungen durch den Benutzer führen zum Erlöschen der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können. Aufgrund ständiger Änderungen technischer Daten behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, welche die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht verschlechtern. Die neuste Version der Anleitung kann unter www.support.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-/Auslegungsrechte und Urheberrechte dieser Anleitung sind vorbehalten.

1. Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Installieren und betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
4. Ändern Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The waste sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



INSTALACJA STEROWNIKÓW/ DRIVER INSTALLATION/ TREIBERINSTALLATION

1. (PL) Podłącz konwerter USB do komputera, na pulpicie wyświetli się informacja o wykrytym urządzeniu.

(EN) Connect the USB converter to the computer, the desktop will display information about the detected device.

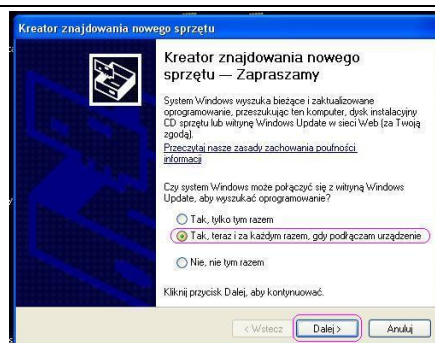
(DE) Schließen Sie den USB-Konverter an den Computer an. Auf dem Desktop werden Informationen angezeigt über dem erkannten Gerät.

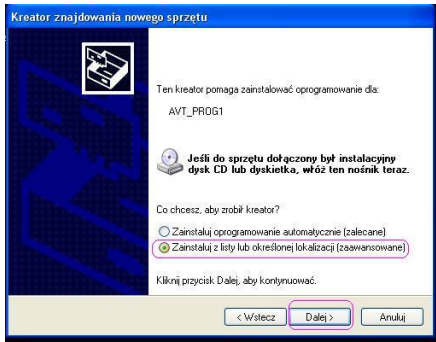
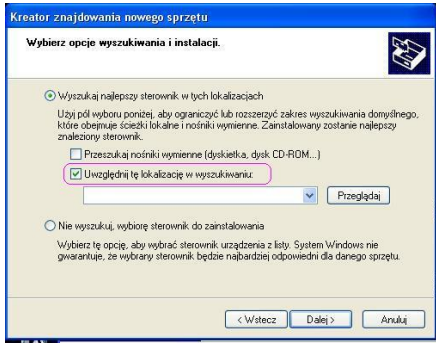
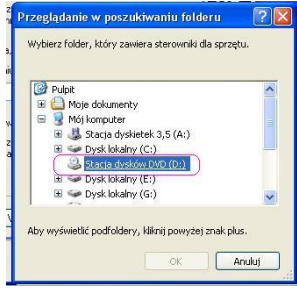

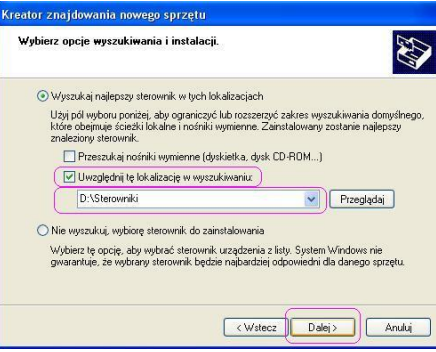


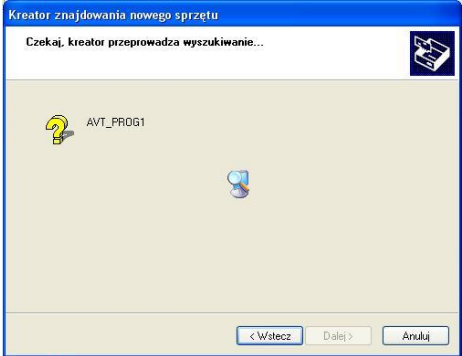
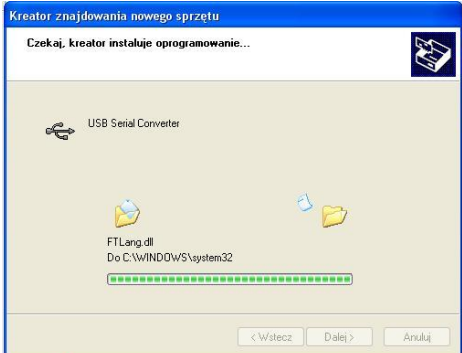
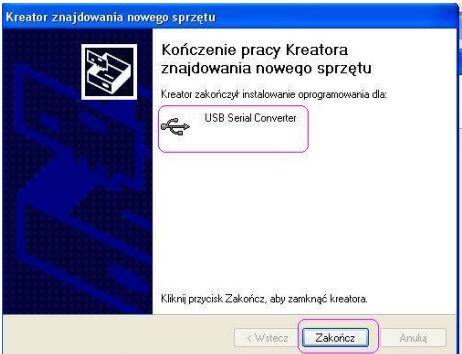
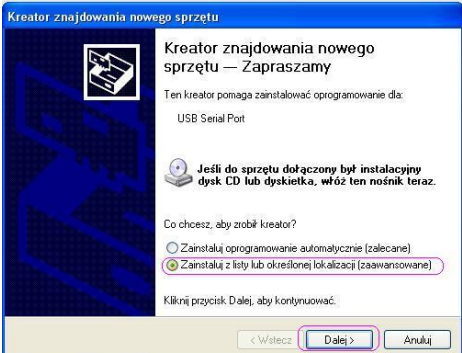
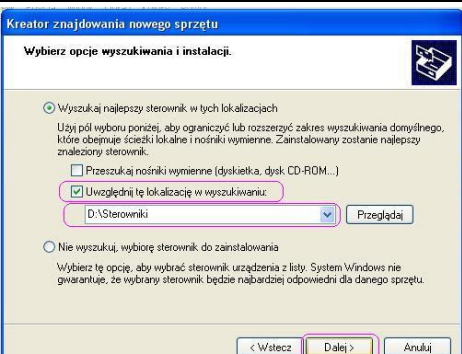
2. (PL) Na ekranie monitora uruchomiony zostanie Kreator znajdowania nowego sprzętu, aby komputer za każdym razem po podłączeniu konwertera rozpoznawał urządzenie i uruchamiał oprogramowanie należy zaznaczyć opcję „Tak, teraz i za każdym razem, gdy podłączam urządzenie”, a następnie nacisnąć Dalej.

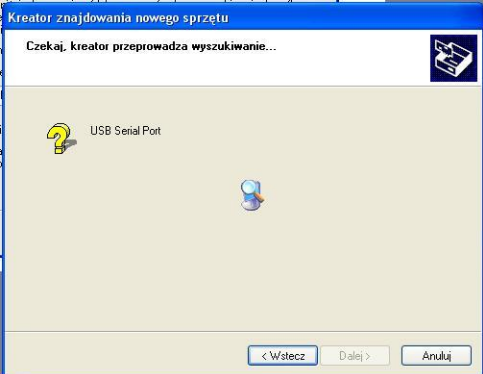
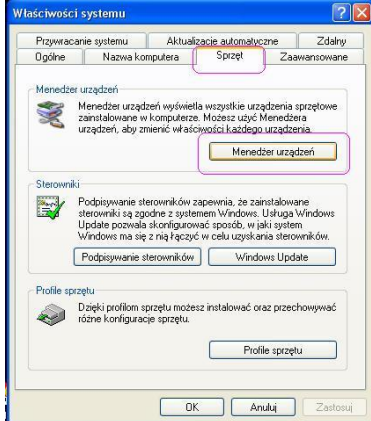
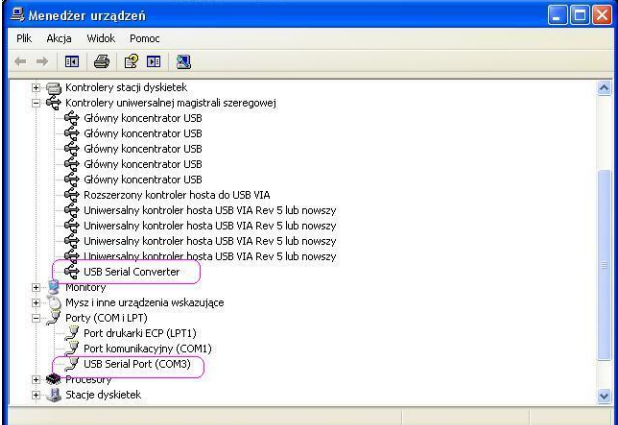
(EN) After connecting new device the computer will start Found new equipment wizard (Kreator znajdowania nowego sprzętu). In order for the computer to recognise the device and start the software every time the converter is connected, tick the option "Yes, now and every time I connect the device" and then press Next (Dalej).

(DE) Auf dem Bildschirm wird der Assistent für das Suchen neuer Geräte angezeigt. Wählen Sie die Option "Ja, jetzt und jedes Mal, wenn ich das Gerät anschließe" und drücken Sie dann auf "Weiter" (Dalej), damit der Rechner das Gerät erkennt und die Software jedes Mal startet, wenn Sie den Konverter anschließen.



| | |
|--|---|
| <p>3. (PL) W kolejnym kroku, aby zainstalować oprogramowanie dla AVT_PROG1 należy wybrać opcję „Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane), a następnie nacisnąć Dalej.</p> <p>(EN) In the next step, to install the software for AVT_PROG1, select "Install from list or specified location (advanced)" (Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane), and then press Next (Dalej).</p> <p>(DE) Um die Software für AVT_PROG1 zu installieren, wählen Sie im nächsten Schritt "Von Liste oder angegebenem Ort installieren (fortgeschritten)" (Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane) und drücken Sie dann auf "Weiter" (Dalej).</p> |  |
| <p>4. (PL) Wybierz opcję wyszukiwania i instalacji. Należy zaznaczyć opcję „Wyszukaj najlepszy sterownik w tych lokalizacjach”, a następnie „Uwzględnij tę lokalizację w wyszukiwaniu” i naciśnij Przeglądaj.</p> <p>(EN) Select the search and installation option. Select "Search for the best driver in these locations" (Wyszukaj najlepszy sterownik w tych lokalizacjach) and then "Include this location in the search" (Uwzględnij tę lokalizację w wyszukiwaniu) and press Browse (Przeglądaj).</p> <p>(DE) Wählen Sie die Option für die Suche und Installation. Wählen Sie "An diesen Orten nach dem besten Treiber suchen" (Wyszukaj najlepszy sterownik w tych lokalizacjach) und dann "Diesen Ort in die Suche einbeziehen" (Uwzględnij tę lokalizację w wyszukiwaniu) und drücken Sie "Durchsuchen" (Przeglądaj).</p> |  |
| <p>5. (PL) W kolejnym oknie wybierz folder, który zawiera sterowniki dla sprzętu (Stacja dysków DVD (D:))</p> <p>(EN) In the next step, select the folder that contains the drivers for your hardware (DVD drive (D:))</p> <p>(DE) Wählen Sie im nächsten Fenster den Ordner, der die Treiber für Ihre Geräte enthält (DVD-Laufwerk (D:))</p> |  |
| <p>6. (PL) Następnie znajdź folder Sterowniki.</p> <p>(EN) Next, find the Drivers (Sterowniki) folder.</p> <p>(DE) Suchen Sie dann den Ordner "Treiber" (Sterowniki).</p> |  |
| <p>7. (PL) Po zaznaczeniu wszystkich niezbędnych opcji naciśnij Dalej.</p> <p>(EN) Once you have selected all the necessary options, press Next (Dalej).</p> <p>(DE) Wenn Sie alle erforderlichen Optionen ausgewählt haben, drücken Sie auf "Weiter" (Dalej).</p> |  |

| | |
|--|--|
| <p>8. (PL) Następnie należy odczekać, kreator przeprowadza wyszukiwanie. (EN) Then wait while the wizard carries out the search. (DE) Abwarten Sie, der Assistent führt die Suche durch.</p> |  |
| <p>9. (PL) Po chwili nastąpi instalacja oprogramowania, a pasek instalacji będzie informował o jej postępie. (EN) After a short while, the software will be installed and the installation bar will inform you of its progress. (DE) Nach einer Weile wird die Software installiert und der Installationsbalken wird Sie über den Fortschritt der Installation informieren.</p> |  |
| <p>10. (PL) Po udanym procesie instalacji wyświetlona zostanie informacja o zakończeniu procesu instalowania oprogramowania (USB Serial Converter) na komputerze. Naciśnij Zakończ. (EN) When the installation process is successful, you will be prompted to finish installing the software (USB Serial Converter) on your computer. Press Finish (Zakończ). (DE) Nach der erfolgreichen Installation erhalten Sie die Information, dass der Installationsvorgang der Software (USB Serial Converter) auf Ihrem Rechner abgeschlossen ist. Drücken Sie auf "Beenden" (Zakończ).</p> |  |
| <p>11. (PL) Następnie należy zainstalować oprogramowanie dla USB Serial Port. Ponownie należy wybrać z listy opcję „Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane)”. Następnie naciśnij Dalej. (EN) Then install the software for the USB Serial Port. Again, select "Install from list or specific location (advanced)" (Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane)) from the list. Then press Next (Dalej). (DE) Als nächstes installieren Sie die Software für den USB Serial Port. Wählen Sie wieder "Von Liste oder bestimmten Ort installieren (fortgeschritten)" (Zainstaluj z listy lub określonej lokalizacji (zaawansowane)) aus der Liste. Drücken Sie dann auf "Weiter" (Dalej).</p> |  |
| <p>12. (PL) W kolejnym oknie ponownie należy zaznaczyć opcję „Wyszukaj najlepszy sterownik w tych lokalizacjach/ Uwzględnij tę lokalizację w wyszukiwaniu: D:\Sterowniki” i naciśnij Dalej. (EN) In the next step, again select "Search for the best driver in these locations/ Include this location in the search: D:\Drivers" and press Next (Dalej). (DE) Markieren Sie im nächsten Fenster erneut "An diesen Orten nach dem besten Treiber suchen/ Diesen Ort in die Suche einbeziehen: D:\ Treiber" und drücken Sie auf "Weiter" (Dalej).</p> |  |

| | |
|--|--|
| <p>13. (PL) System przeprowadza wyszukiwanie. (EN) The system performs a search. (DE) Der Suchvorgang wird vom System durchgeführt.</p> |  |
| <p>14. (PL) Po udanym procesie instalacji wyświetlona zostanie informacja o zakończeniu procesu instalowania oprogramowania (USB Serial Port) na komputerze. Naciśnij Zakończ. (EN) When the installation process is successful, you will be prompted to finish installing the software (USB Serial Port) on your computer. Press Finish (Zakończ). (DE) Nach der erfolgreichen Installation erhalten Sie die Information, dass der Installationsvorgang der Software (USB Serial Converter) auf Ihrem Rechner abgeschlossen ist. Drücken Sie auf "Beenden" (Zakończ).</p> |  |
| <p>15. (PL) System wyświetli informację o prawidłowej instalacji sprzętu oraz jego gotowości do użycia. (EN) The system will display that the equipment has been installed correctly and is ready for use. (DE) Das System wird anzeigen, dass das Gerät korrekt installiert wurde und einsatzbereit ist.</p> |  |
| <p>16. (PL) Aby sprawdzić, czy sprzęt został prawidłowo zainstalowany na komputerze wejdź w Właściwości systemu/ Sprzęt/ Menedżer urządzeń. (EN) To check whether the hardware has been installed correctly on your computer, go to System Properties / Hardware / Device Manager. (DE) Um zu überprüfen, ob das Gerätetreiber korrekt auf Ihrem Computer installiert ist, gehen Sie zu Systemeigenschaften / Geräte / Geräte-Manager.</p> |  |
| <p>17. (PL) Na rozwijanej liście powinny zostać wymienione następujące elementy: 1. Kontrolery uniwersalnej magistrali szeregowej – USB Serial Converter 2. Porty (COM i LPT) – USB Serial Port (COM3) (EN) The following items should be included in the drop down list: 1. USB Serial Converter 2. USB Serial Port (COM3) (DE) Die folgenden Elemente sollten in der Dropdown-Liste angezeigt werden: 1. Universal Serial Bus Controller - USB Serial Converter 2. Ports (COM und LPT) - USB Serial Port (COM3)</p> |  |